

## **КОРОТКІ ТЕКСТОВІ ПОВІДОМЛЕННЯ В АНГЛОМОВНОМУ СТУДЕНТСЬКОМУ ЛИСТУВАННІ**

*Ононогбо Чігозі Нельсон (Нігерія)*

*Науковий керівник – доцент, к. філол. н. Опришко Н.О.*

*Харківський національний автомобільно-дорожній університет*

*м. Харків, Україна*

З розвитком інформаційних й інтернет-технологій людство отримало можливість обмінюватися текстовими повідомленнями практично миттєво, в режимі реального часу. Зазвичай такі повідомлення складаються з обмежених кількостей символів, що визначає особливості їх функціонування в різних мовах. Це призвело до нових форм мови спілкування, які є способами мовної економії в Інтернет-тексті. Найпоширенішим з них є Weblish (Web English), оскільки 90% інформації в мережі Інтернет є англійською мовою і водночас англійська є мовою спілкування для 1 100 000 000 осіб у світі, а для 400 млн. з них – рідною мовою.

Мовленнєва економія тексту в комунікації стала актуальною ще в епоху звичайних мобільних телефонів, коли найпопулярнішим методом передачі коротких повідомлень були SMS (Short Message Service). Кількість символів у них була обмежена, вартість повідомлення зростала пропорційно до його розмірів, а отже, виникла необхідність створити такі форми письмової комунікації, які дозволяли б вмістити максимальну кількість інформації в мінімальну кількість символів. З поширенням смартфонів все більшої популярності набувають різноманітні служби миттєвої передачі повідомлень: Viber, WhatsApp, Facebook Messenger, Telegram тощо. Як правило, кількість символів у них майже або ніколи не обмежена, проте такі засоби мовної економії, як Weblish, досі є актуальними. Здебільшого це пов'язано з бажанням комунікантів обмінятися інформацією у найкоротші терміни, тобто

використання скорописного варіанта мови спрощує і прискорює комунікацію. Це явище відоме у сучасній лінгвістиці як «текстизм».

Механіка процесу досить проста. Користувачі відправляють повідомлення в скороченні, щоб зменшити кількість літер для швидшої відповіді, і ця звичка повторюється настільки часто і такою великою кількістю користувачів, що стає своєрідною нормою спілкування. Терлоу визначає текстизм як «нову мову текстових повідомлень, що зазвичай включає використання скорочених слів або фраз» [1, с. 20]. Ці аббревіатури поділяються на категорії, які включають обрізуванн слова (наприклад, «*vid*» замість *video*), скорочення («*msg*» замість *message*), «випадання» (відсутність) букв, що не читаються / не вимовляються, в кінці слова, акроніми, ініціалізми («*lol*» замість *laugh out loud*), зрощення цифр і літер («*2nite*» замість лексеми *tonight*), орфографічні помилки, нетрадиційні варіанти написання та наголоси, стилізації («*was sup*» замість *what's up*).

Зупинимося детальніше на основних категоріях, притаманних текстизму [див.: 2].

### 1. Емодзі та друкарські символи

Емодзі (від яп. 絵 – картинка и 文字 – знак, символ; [emodzi]), або смайлики – це тип піктограм, які передають емоції у виразі обличчя. Найчастіше використовуються:) (*усмішка*) та <3 (*серце*). Друкарські символи, з іншого боку, є одним або кількома знаками зі значенням цілого слова, наприклад, «zzzz», що означає сон, втому або нудьгу. Множинна пунктуація типу «!!!» «???» використовуються для акценту, «...» для вираження міркування.

### 2. Цифро-літерні омофони

Вони також називаються логограмами, фонетичним скороченням чи силабограмами. Ці літери або цифри використовуються для позначення слова або його частини і пов'язані в основному з вимовою (однаковою або близькою) компонентів, що взаємозамінюються. Прикладами цього є: «*c u l8r*» (*see you*

*later*), де «с u» являє собою літерний омофон, а «l8r» - числовий, а також «wuu2» (*what you up to*) and «ne1» (*anyone*).

### 3. Скорочення та «випадання» (вирізки)

Скорочення – це слова із відсутніми кінцевими літерами. Дні та місяці зазвичай скорочуються. Приклади цього: «Sun» та «Feb» замість *Sunday* та *February* відповідно. Скороченнями також є слова з пропущеними середніми літерами, зазвичай голосними, наприклад, «txt» (замість *text*) та «hmwrk» (замість *homework*).

Вирізками зазвичай є випадання (цілеспрямоване пропускання при наборі), наприклад, відкидання останнього -g в дієслівних формах типу «goin» або «comin», відсутність так званої «німої» e в словах типу «hav» або «ankl») і т.д.

### 4. Аббревіатури

Аббревіатури, або ініціалізм – це слова, скорочені до їх початкових (великих) букв. Вони часто зустрічаються в літературній мові (всі функціональні стилі): UN, NATO, ХНАДУ і т.п. Але якщо говорити про явище текстизму, тут ініціалізми, як правило, неформальні: «omg» найчастіше використовується замість *oh my god*, «bf» замість *boyfriend*, «ІМНО» для заміни виразу *in my humble opinion*, а «t tyl» – *talk to you later*.

### 5. Нетрадиційне написання та стилізація акценту

Нетрадиційні варіанти написання слідує правильному буквенно-звуковому оформленню слова у досліджуваній нами мові, але вони не є стандартним написанням цього конкретного слова, наприклад, «sum» замість *some*, «thanx» замість «*thanks*», і ненормативна буква k у слові «skool». Стилiзація акценту широко використовується в англomовному молодiжному сленгу, в якому слова пишуться, наприклад, відповідно до особливостей територіального або соціального діалекту, наприклад, «wanna» (*want to*), «gonna» (*going to*) та «dat» (*that*).

### 6. Інші форми

До перерахованих вище груп характерних для текстизму явищ не належать слова з ономапоічним значенням (звуконаслідування), наприклад, «*haha*» або «*zzz*». Також досить часто зустрічаються пропущені апострофи («*cant*» / *can't*), навмисні друкарські помилки («*are* / *our*»).

Слова або висловлювання, що використовують дві або більше категорії, називаються гібридами. Також до цієї групи належать слова, як, наприклад, «*iowan2bwu*» (*I only want to be with you*), вираз, що містить повне слово, ініціалізм, вирізку, числовий омофон, скорочення та літерні омофони [див. 2; 553].

Мова текстових повідомлень вже практикується в усьому світі і переважно використовується підлітками та молоддю. Але оскільки мовне явище існує, воно досліджується вченими-лінгвістами у різних країнах. Наприклад, у дослідженні, проведеному Розеном, Чангом, Ервіном, Керрієром та Чівером (2010) випадки щоденного використання текстизму з електронних листів, текстових і миттєвих повідомлень респондентів були поділені на дві категорії: лінгвістичний текстизм та контекстуальний текстизм. При лінгвістичному текстизмі зазвичай є чотири його основні риси, а саме: аббревіатури, ініціалізми, пропущені апострофи і скорочення слів [див.: 3, с. 421]. Більш того, такі аббревіатури, як *lol*, відносяться не тільки до цієї категорії, але також до буквенно-цифрових омофонів, таких як *l8r*. Респонденти використовували *i* замість особистого займенника *I* та пропускали апостроф у традиційних граматичних скороченнях допоміжного дієслова та підмета чи допоміжного дієслова та негативної частки. Контекстуальний текстизм включає використання емодзі, а також пунктуаційних знаків і великих літер для передачі сильних емоцій, наприклад *I AM ANGRY*.

Перес (2011) також описує текстові практики підлітків, додаючи, що «підлітки практикують не лише скорочення слів, а й нетрадиційні варіанти написання» [4, с. 101], такі як «*fone*» (замість *phone*) тощо, спрощуючи таким чином досить складний англійський правопис.

Як бачимо, в англомовних текстових повідомленнях, взятих з листування підлітків і молодих людей, основні характеристики текстизму залишаються незмінними, незважаючи на групу респондентів, їхнє соціальне становище, територію проживання та найчастіше рівень освіти. А функціонування в Інтернет спілкуванні своєрідної форми літературної мови сьогодні не є прерогативою англійської. З поширенням комп'ютерних та Інтернет технологій у кожній мові світу виникають свої форми та приклади текстизму, хоча при цьому загальні закономірності їх появи залишаються незмінними.

Список джерел:

1. Thurlow C. Generation txt? The sociolinguistics of young people's text-messaging. *Discourse Analysis Online*. 2003 (1). P.1- 27.
2. Liddy, F. An Analysis of Language in University Students' Text Messages. *Journal of Computer-Mediated Communication*. 2013 (19). P. 546-561.
3. Rosen L. D., Chang J., Erwin L., Carrier L. M., Cheever N. A. The relationship between "textisms" and formal grammar possession within a whole-school year group. *Journal of Applied Developmental Psychology*. 2010. Vol. 31, Iss. 6. P. 420–425.
4. Perez S. Text messaging and language variation. *University of Leicester*. 2011. 148 p.

## **СИМВОЛ @ ЯК КУЛЬТУРНИЙ ШИФР:**

### **ВІД УКРАЇНСЬКОГО РАВЛИКА ДО НІГЕРІЙСЬКОГО ET**

*Тайво Тобілоба Лукмон (Нігерія)*

*Науковий керівник – к.філол.н., доц. Опришко Н.О.*

*Харківський національний автомобільно-дорожній університет*

*м. Харків, Україна*

У минулому основним засобом передачі інформації та спілкування була паперова кореспонденція, і для її швидкої та своєчасної доставки необхідно було скористатися послугами пошти. А сьогодні найшвидший метод передачі як особистого, так і ділового характеру – це електронна пошта. Її символом стало зображення літери «а», укладене в коло, більше відоме як *комерційне at*.